

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

La Vestale

tragédie lyrique en 3 actes

III. Act

**Spontini, Gaspare
Jouy, Étienne de**

Leipzig, [ca. 1815]

No. 3. Aria. Allegro giusto con forza.

urn:nbn:de:bsz:31-48633

Licin. Cinna.

tendre. Les lâches! Tout le camp semble glacé d'effroi. Mais pour mourir auprès de toi, je t'a mène à ma suite de guerriers et de
 bauen! Die Feigen! Ihren Muth fesselt heil'ges Grauen. Nur ei - ne kleine, treue Zahl weicht sich dir, voll Vertrauen, voll Entschluss den

ff trem. *ff*

mis u- ne troupe d'éli - te, rassemblés en se-cret sur le mont Quiri- nal; de ton ordre avec eux j'attendrai le signal.
 fahren in's Au- ge zu schauen. Diese Schaar, der ich still sich zu sammeln be- fahl, harrt, bereit deinem Wink, auf des Angriffs Signal.

Licin. Cinna.

O ,digne a- mi! Compte sur mon courage. Des dangers près de toi j'ai fait l'apprentissage!
 Freund in der Noth! Muth ist die Lösung heute. Mit dem To- de vertraut ward ich an deiner Seite!

f *ff*

No. 3. ARIA. *All. giusto con forza.*

ter les vains conseils de la prudence. Ce n'est plus le temps d'écou- ter les vains con- seils de la pru-
 kann. da muss nicht trä- ge Klogheit rathen! Wo die Hoff- nung schwindet, da kann, da muss nicht trä- ge Klog- heit

Corat. *ff* *cres* *ff*

8

don-ce, les vains con-seils de la pru-den-ce! mon bras, tu n'en saurais douter, s'ar-me tou-jours,
 ra-then, da muss nicht trä-ge Klug-heit ra-then! Entschlos-senheit bewahrt den Mann! Nun gilt es Kampf,
 Obol. Viol. Obol. Viol. Obol. Viol. Obol. Viol. Obol. Viol.

s'ar-me toujours pour ta dé-fen-se, pour ta dé-fen-se!
 nun gilt es Kampf, nun gilt es Tha-ten, nun gilt es Tha-ten!

Les dieux peu-vent sur nous ap-pe-san-tir leur
 Der Gott-heit höch-ste Macht mag uns-erer Kühn-heit

main puis-san-te, peu-vent sur nous ap-pe-san-tir leur main puis-san-te, mais tout va
 wi-der-stre-ben! der Gott-heit Macht mag uns-erer Kühn-heit wi-der-stre-ben! Wann al-ler

956

Fort de leur courroux n'a rien, dont mon coeur s'épouvan - te, n'a rien, dont mon coeur s'épouvan - te!
 Göt - ter Zorn er - wacht, soll den - noch mein Herz nicht erbe - ben, soll den - noch mein Herz nicht erbe - ben!

non! non! il n'est pas au pouvoir du sort de rom - pre le noeud, qui nous li - e, il n'est
 Nein! nein! Dem Verhäng - niss biest'ich mein Haupt! doch Tren - nung bedroht uns ver - ge - bens! dem Ver -

pas au pouvoir du sort de rom - pre le noeud, qui nous li - e, et le jour té -
 hang - niss biest'ich mein Haupt! - doch Tren - nung be - droht uns ver - ge - bens! Denn der Tag, der

moins de ta mort verra le ter - me de ma vi - e, verra le ter - me de ma
 dich mir raubt. v. ist auch der letz - te mei - nes Le - bens, v. ist auch der letz - te mei - nes

956

10

vi - e, et le jour témoin de ta mort, verra le ter - me de ma vi - e, et le
 Le - bens, denn der Tag, der dich mir raubt, ist auch der letz - te mei - nes Le - bens, denn der

jour témoin de ta mort, ver - ra le ter - me de ma vi - e, de ma vi - e, de ma vi - e,
 Tag, der dich mir raubt, ist auch der letz - te mei - nes Lebens, meines Le - bens, meines Le -

Cinna.
 Recit. Mais avant de ten -
 Doh bevor dieser

o - bens!
 trem.

Livinius.
 ter un combat in - é - gal, du Pontife su - prême in - vo - que la puissance. De ce prêtre cru - el l'a - veuglement fa -
 ungleiche Kampf sich entflammt, muss man streben, den Ober - Priester zu gewinnen! Der Barbar achtet Mord für sein ge - weihes

956

Cinna.
 tal a de mon triste coeur banni toute esperance. Seul il peut, detournant la co- lè - re des dieux, ar - ra - cher la ve -
 Amt! Nimmer lässt Priester. wuth ihr Opfer sich entzinnen. Nur durch ihn, den Vermittler beim strengen Geschick, wird von Ju. lias

Licin. *Cinna.*
 stale au sort, qu'on lui desti - ne. Il doit se rendre i - ci. Vers la por - te Col - li - ne je le vois s'avancer dans ces fu - nestes
 Haupt der Todesbann ge - nommen! Wohlan! es sey versucht! Ha! schon - seh' ich ihn kommen! vielleicht ist eben dies der günstige Augen -

lieux; je te laisse avec lui. *Andante sostenuto.*
 blick! ich entferne mich, Freund!

Viol. 2. *Viol. 1.*
Veell. *Viola* *cres ff*

Licin.
 Ponti - fe de nos dieux! d'un sa - cri - fice affreux l'appareil se prépare: victi - me d'une loi bar -
 Geweihter des Geschicks! welch ein entsetzlich Fest wird den Göttern be - reitet! Als Opfer, das der Fluch be -

trom. *ffp*

Gr. Pont. Ober-Priester.

bare, la beauté, la jeunesse est livrée aux bourreaux, et vivante descend dans la nuit des tombeaux. Telle est la volonté des dieux. Mais leur clémence peut laisser à ta voix de s'armer leur vengeance; je viens pour Julia réclamer ton ap-
 gleitet, sinkt Heitz, sinkt Jugend er-starrenden Blicks in den Abgrund der Nacht, zu den Ufern des Styx! So will's der Gottheit heiliger
 Zorn! Doch ihre Gnade giebt dir Macht, dass ihr Zorn sich mit Schonung ent-las-de! Dein Mitleid, deine Huld sey für Julia er-

Licin.

dieux. Mais leur clémence peut laisser à ta voix de s'armer leur vengeance; je viens pour Julia réclamer ton ap-
 Zorn! Doch ihre Gnade giebt dir Macht, dass ihr Zorn sich mit Schonung ent-las-de! Dein Mitleid, deine Huld sey für Julia er-

Gr. Pont. Ober-Priest.

Licin.

pui. Qu'oses-tu deman-der, quand l'état au-jour-d'hui, quand le sa-lut de Rome ex-i-gue-ne vic-time! Le salut des é-
 fleht! Welch ein strafbarer Wunsch, der das Staatswohl verräth! Rom ist durch sie entweiht! Ihr Tod nur kann es rächen! Nicht die Wohlfarth des

Gr. Pontife. Ober-Priester.

tats ne dé-pend pas d'un crime. Ces tristes monu-mens te disent que jamais Ve-sta n'a pardon-né de sembla-bles for-
 Staats wanket durch ein Verbrechen! Sieh die-se Gräber an! sie geben dir Bescheid, dass Vesta's Reinheit nie solche Fre-vel ver-
 un poco lento.
 a tempo.

